

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 14.

## PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 28. April 1855.

SAMEDI, 28 avril 1855.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 10ten April 1855, nach welchem die Staatsgebäude in Ettelbrück zu einem Central-Hospiz eingerichtet werden sollen.

Arrêté royal grand-ducal du 10 avril 1855, portant que les bâtiments de l'Etat à Ettelbruck seront appropriés en hospice central.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 8 der Section VII des Budgets der General-Administration des Inneren für 1855, wo die Summe von 40,000 Fr. zu dem Zwecke verwilligt ist, für dürftige Kranke und für Wahnsinnige ein Central-Hospiz anzulegen und einzurichten;

Vu l'art. 8 de la section VII du budget de l'administration générale de l'intérieur, exercice 1855, portant allocation d'une somme de 40,000 francs pour l'établissement et l'appropriation d'un hospice central pour les indigents malades et pour les aliénés;

Nach Einsicht des Art. 2 des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 11. Dezember 1846 Nr. 2444;

Vu l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846, n<sup>o</sup> 2444;

Nach Einsicht der Art. 274 und 275 des Strafgesetzbuches;

Vu les art. 274 et 275 du code pénal;

Nach Einsicht des König-Großherzogl. Beschlusses vom 22. Januar d. J. Nr. 53, durch welchen die zu Ettelbrück gelegenen dem Staate zugehörigen und früher von einer Compagnie des Luxemburgischen Contingentes benutzten Gebäude

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 22 janvier dernier, n<sup>o</sup> 53, statuant que les bâtiments de l'Etat situés à Ettelbruck qui ont été occupés par une compagnie du contingent fédéral luxembourgeois cessent d'être affectés au service militaire et sont

Erster Theil.

den militärischen Zwecken entzogen und der General-Administration des Inneren zur Verfügung gestellt sind;

In Betracht, daß die Gründung eines Central-Hospizes für die dürftigen Kranken und für die Wahnsinnigen Unseres Großherzogthums durch dringende Gründe der Menschlichkeit und der öffentlichen Ordnung geboten ist;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Justiz;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die dem Staate zugehörigen zu Ettelbrück gelegenen Gebäude sollen zu einem Central-Hospiz für das ganze Großherzogthum eingerichtet werden.

Art. 2.

Die Organisation dieser Anstalt, so wie die Art und Weise und die Mittel ihrer Thätigkeit sollen durch Reglemente der allgemeinen Verwaltung bestimmt werden, welche Uns zur Genehmigung vorzulegen sind.

Art. 3.

Mit der Vollziehung dieses Beschlusses ist, so weit derselbe die Organisation und die Thätigkeit der zu gründenden Anstalt betrifft, Unser General-Administrator der Justiz, und Unser General-Administrator des Inneren in Allem, was den Bau und die Einrichtung der Lokale betrifft, beauftragt.

Haag, den 10. April 1855.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.  
der Justiz,  
WÜRTH-PAQUET.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'OLIMART.

mis à la disposition de l'Administrateur-général de l'intérieur;

Considérant que la création d'un hospice central pour les indigents invalides et pour les aliénés de Notre Grand-Duché est réclamée par des raisons impérieuses d'humanité et d'ordre public;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de la justice;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Les bâtiments publics de l'Etat situés à Ettelbruck seront appropriés en hospice central pour tout le Grand-Duché.

Art. 2.

Des règlements d'administration générale à soumettre à Notre approbation détermineront l'organisation de cet établissement ainsi que le mode et les moyens de son fonctionnement.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement de l'établissement à créer, et Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de son exécution en ce qui a rapport aux constructions et à l'appropriation des locaux.

La Haye, le 10 avril 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administrat.-gén.  
de la justice,  
WÜRTH-PAQUET.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.